

Romanian translation of *Cervical screening: it's best to take the test*
(January 2013)

Screening-ul cervical: este cel mai bine să efectuați testul

Ghid actualizat

Acest pliant vă oferă informații referitoare la screening-ul cervical în Irlanda de Nord. Aceste informații vă vor ajuta să înțelegeți de ce este important să efectuați acest test.

Ce este screening-ul cervical?

Scopul screening-ului cervical este prevenirea apariției cancerului cervical. În cadrul acestui test se verifică starea de sănătate a cervixului, care este partea inferioară a uterului. Acest test este frecvent cunoscut sub numele de „testul Papanicolau” și presupune prelevarea unui eșantion mic de celule de pe suprafața cervixului.

Photo

Uter
Ovar
Trompa uterină
Cervix
Vagin

Ce se urmărește în cadrul testului?

Screening-ul caută să descopere modificări anormale apărute la nivelul acestor celule. Pentru majoritatea femeilor, testul nu arată nicio modificare; totuși, pentru 1 din 10 femei, acesta detectează modificări anormale.

De ce să fac testul?

Puteți să arătați și să vă simțiți perfect sănătoasă dar, cu toate acestea, să prezentați modificări la nivelul cervixului. Majoritatea modificărilor nu vor conduce la apariția cancerului, dar unele se pot transforma în timp în cancer dacă nu sunt tratate.

Ce provoacă aceste modificări?

Majoritatea modificărilor sunt provocate de virusul papiloma uman (HPV). Există peste 100 de tipuri de HPV. Majoritatea sunt nepericuloase, dar unele tipuri de „mare risc” pot provoca cancer. HPV este o infecție foarte răspândită și majoritatea femeilor o contactează la un moment dat în viață. Aceasta nu prezintă niciun simptom și de obicei dispare fără tratament. Cu toate acestea, în cazul unor femei, virusul persistă. Acesta poate deteriora celulele cervixului și poate necesita efectuarea unui tratament.

Cum contactează oamenii HPV?

HPV se transmite foarte ușor prin contactul piele-pe-piele din timpul actului sexual. Prezervativele nu vă vor proteja complet împotriva infectării cu HPV. Deoarece nu există simptome, este posibil să fiți infectată de mulți ani și să nu știți acest lucru.

Cât de des întâlnit este cancerul cervical?

În fiecare an, în Irlanda de Nord, 80 de femei sunt diagnosticate cu cancer cervical.

În Irlanda de Nord, 20 - 30 de femei mor în fiecare an de cancer cervical.

Detectarea și tratarea precoce pot preveni apariția cancerului în 7 din 10 cazuri.

Căror femei li se oferă screening-ul?

În Irlanda de Nord, screening-ul este oferit tuturor femeilor cu vârsta între 25 și 64 de ani. Acesta este grupul de vârstă pentru care screening-ul este de cel mai mare ajutor. Veți fi invitată automat la fiecare trei ani, dacă aveți vârsta între 25 și 49 de ani, și la fiecare cinci ani, dacă aveți vârsta cuprinsă între 50 și 64 de ani. Dacă nu ați primit invitația sau dacă aveți orice motiv de îngrijorare, luați legătura cu medicul de familie.

Unde trebuie să merg pentru screening?

Screening-ul poate fi efectuat de un medic sau o asistentă medicală la cabinetul medicului dvs. de familie sau la clinica de planificare familială. Dacă preferați ca acest test să fie efectuat de o femeie, menționați acest aspect în momentul în care faceți programarea. Este indicat să nu efectuați testul în timpul menstruației.

Nu am făcut sex niciodată - este necesar să fac testul?

Riscul de a dezvolta cancer cervical este foarte mic deoarece și riscul ca dvs. să aveți HPV este mai mic. Cu toate acestea, virusul poate fi transmis uneori și prin alte forme de activitate sexuală decât prin contact sexual propriu-zis. Dacă nu sunteți sigură dacă este necesar să efectuați testul, puteți discuta cu medicul sau cu asistenta dvs., sau puteți vizita site-ul nostru web www.cancerscreening.hscni.net pentru a afla mai multe informații.

Dar dacă nu am avut relații sexuale de foarte mult timp?

Modificările la nivelul cervixului se pot dezvolta pe parcursul a mai mulți ani. Este important să fiți testată în mod regulat dacă ați fost vreodată activă sexual.

Sunt lesbiană/bisexuală - este necesar să fac testul?

Da. La fel ca și în cazul altor infecții cu transmitere sexuală, HPV se transmite prin contact intim piele-pe-piele. Femeile lesbiene sau bisexuale se pot infecta cu acest virus și pot dezvolta cancer cervical. Mai multe informații puteți găsi pe site-ul nostru web.

Am făcut vaccinul HPV - tot trebuie să fac testul?

Da. Vaccinul, care acum este făcut ca rutină fetelor cu vârsta între 12 și 13 ani (Anul 9), protejează numai împotriva a două dintre tipurile de „mare risc” ale virusului HPV. Acesta nu vă protejează împotriva infecțiilor pe care le-ați fi putut contacta înaintea imunizării sau a celor cauzate de alte tipuri de „mare risc” ale virusului HPV.

Ce fac dacă sunt însărcinată?

Screening-ul poate fi efectuat chiar dacă sunteți însărcinată. Dacă sunteți invitată să efectuați testul și sunteți însărcinată, cereți sfatul medicului sau al asistentei.

Am intrat la menopauză - tot trebuie să fac testul?

Da. Femeile din toate grupurile de vârstă pot dezvolta cancer cervical. Unele femei pot să considere testul mai puțin confortabil după menopauză, dar cereți sfatul medicului sau al asistentei dvs. referitor la modalitățile de reducere a acestui disconfort.

Cum se efectuează testul?

Vi se va cere să vă dezbrăcați de la talie în jos și să vă întindeți pe spate pe o canapea, cu picioarele îndoite și genunchii depărtați. Partea inferioară a corpului dvs. va fi acoperită cu un cearșaf. (Sau poate preferați să purtați o fustă largă pe care să o purtați în timpul testului.)

Medicul sau asistenta va introduce în vaginul dvs. un instrument numit speculum pentru a-l ține deschis. Apoi, cu o periută moale se va șterge ușor cervixul dvs. pentru a preleva o mostră de celule. Screening-ul va dura aprox. 10 minute. Testul nu ar trebui să fie dureros, dar uneori, unele femei îl pot considera neconfortabil. Această mostră este trimisă la un laborator pentru a fi examinată la microscop.

După prelevare, este posibil să aveți o ușoară sângerare, dar este normal.

Trebuie să fac ceva înainte de screening?

Nu utilizați geluri lubrifiante sau spermicide cu 24 de ore înainte de efectuarea testului. Acestea pot îngreuna obținerea unui rezultat clar și este posibil ca testul să trebuiască repetat.

Când și cum voi primi rezultatul?

Rezultatul dvs. va fi gata în 4 săptămâni. Persoana care a efectuat testul vă va informa cum și de unde să ridicați rezultatul testului. Asigurați-vă că ați primit aceste informații înainte de a părăsi cabinetul medicului de familie sau clinica.

Ce îmi va spune rezultatul?

Există trei rezultate posibile:

- un rezultat **normal**, care să nu arate prezența niciunei modificări anormale la nivelul celulelor;
- un rezultat **neconcludent**, care să apară datorită unei cantități prea mici de celule în mostră;
Acest lucru nu este neobișnuit și apare în cazul a 3 din 100 de teste.
În acest caz, vi se va cere să reveniți peste trei luni pentru a repeta testul.
- un rezultat **anormal**, care să arate prezența unor modificări anormale la nivelul celulelor;
Acest lucru este foarte frecvent, dar nu înseamnă că aveți cancer cervical.

Dacă rezultatul dvs. anormal arată modificări ușoare sau la limită, mostra dvs. va fi testată și pentru HPV. Nu va fi necesar să trimiteți altă mostră.

- Dacă se descoperă HPV, veți fi trimisă pentru efectuarea unei examinări mai detaliate a cervixului, numită colposcopie.

- Dacă nu se descoperă HPV, riscul dvs. pentru dezvoltarea unei boli cervicale grave este foarte scăzut și nu va fi necesar să efectuați alte controale ulterioare în acest moment. Veți fi invitată pentru următorul screening de rutină peste trei sau cinci ani.

Dacă rezultatul dvs. anormal arată modificări moderate sau severe, va fi necesar să efectuați o colposcopie care să stabilească dacă este necesară sau nu urmarea unui tratament medical.

Cum sunt tratate modificările anormale?

Tratamentele implică îndepărtarea celulelor anormale din cervix. Aceasta este o procedură minoră, efectuată de obicei sub anestezie locală, într-o clinică de tratament în ambulatoriu.

Cât este de precis screening-ul cervical?

Screening-ul cervical previne apariția cancerului cervical în aprox. 7 din 10 cazuri. Cu toate acestea, ca orice program de screening, acesta nu este o garanție că nu veți dezvolta cancer cervical. O anomalie se poate dezvolta și transforma în cancer înainte de data stabilită pentru următorul test. Există, de asemenea, o posibilitate foarte mică ca testul să nu evidențieze o anomalie.

Cum pot reduce riscul de a dezvolta cancer cervical?

Cea mai bună modalitate de a reduce riscul de cancer cervical este de a vă testa în mod regulat. Astfel, puteți ajuta la prevenirea răspândirii virusului HPV practicând sexul protejat; de asemenea, există o legătură și între cancerul cervical și fumat.

Ce fac dacă observ ceva neobișnuit înainte de data programată pentru retestare?

Trebuie să raportați cât mai curând posibil medicului dvs. orice simptome, cum ar fi scurgerile neobișnuite sau sângerarea. Aici sunt incluse sângerările care apar după raportul sexual, între menstruații sau după menopauză. Nu așteptați până la data stabilită pentru următorul screening.

De unde ați obținut datele mele de contact?

Datele dvs. au fost obținute de la medicul dvs. de familie. Este important ca medicul dvs. de familie să aibă numele dvs. corect și adresa pentru a fi sigură că veți primi invitația pentru screening-ul cervical.

Ce se întâmplă cu mostra mea și cu informațiile mele?

Laboratorul va face o lamelă pentru mostra dvs. și o va păstra 10 ani. Acest lucru are scopul de a putea compara rezultatele și a ne asigura că primiți orice tratament de care aveți nevoie.

Programul de screening cervical din Irlanda de Nord revizuieste în mod regulat înregistrările pentru a monitoriza și îmbunătăți calitatea programului și competența membrilor personalului. Personalul care lucrează în cadrul programului poate vedea și revizui fișele dvs. Orice informație referitoare la dvs. va rămâne strict confidențială.

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare referitoare la modul în care sunt păstrate și utilizate înregistrările dvs., puteți contacta Quality Assurance Reference Centre (Centrul de Referință pentru Asigurarea Calității) la nr. 028 9031 1611 (adresa site-ului web este mai jos).

www.cancerscreening.hscni.net

Produs de the Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: : 0300 555 0114. www.publichealth.hscni.net